

## ПОСЛАННЄ СЪВ. АПОСТОЛА ПАВЛА ДО ТИТА.

<sup>1</sup> Павел, слуга Божий, апостол же Ісуса Христа, по вірі вибраних Божих і зрозумінню правди, що по благочестю,

<sup>2</sup> в надії вічного життя, котре обітував Бог, що не обманює, перед вічними часами,

<sup>3</sup> явив же часу свого слово своє проповіданнем, котре мені поручено по повелінню Спасителя нашого, Бога:

<sup>4</sup> Титу, правдивому синові по спільній вірі: Благодать, милость, мир од Бога Отця і Господа Ісуса Христа, Спаса нашого.

<sup>5</sup> На те zostавив я тебе в Криті, щоб остальне довів до ладу і настановив по всіх городах пресвитерів, як я тобі повелів.

<sup>6</sup> Коли хто непорочен, однієї жінки муж, має вірних дітей, недокорених за розврат, або непокірних.

<sup>7</sup> Треба бо єпископу без пороку бути, яко Божому доморядникові, щоб не собі годив, не був гнівливий, не пияця, не сварливий, не жадний поганого надбання,

<sup>8</sup> а був гостинний, любив добре, (у всьому) мірний, праведний, преподобний, вдержливий,

<sup>9</sup> щоб державсь вірного слова по науці, щоб умів і напаминати здоровою наукою і докоряти противних.

<sup>10</sup> Багато бо непокірних, марномовців і обманщиків, найбільше ж которі з обрізання,

<sup>11</sup> їм треба роти позатуляти; вони всі доми розвертають, навчаючи чого не треба, ради скверного надбання.

<sup>12</sup> Сказав же один о них, власний їх пророк:  
Критяне завсіди брехуни, люті звіри, черева ліниві.

<sup>13</sup> Вірне се свідчення. З сієї ж то причини докоряй  
їх нещадно, щоб здорові були в вірі,

<sup>14</sup> не вважаючи на жидівські байки, ні на заповіді  
людей, що одвертають ся од правди.

<sup>15</sup> Все чисте чистим; опоганим же та невірним  
ніщо не чисте, а опоганив ся і розум їх і совість.

<sup>16</sup> Визнають, що знають Бога, а ділами одрікають  
ся від Него, будши гидкими і непокірними і до  
всякого діла доброго неспосібними.

## 2

<sup>1</sup> Ти ж говори, що личить здоровій науці:

<sup>2</sup> старики щоб були тверезі, чесні, мірні, здорові  
вірою, любовю, терпінням;

<sup>3</sup> старі жінки так само щоб убирались як годить ся  
святим, (були) не осудливі, не підневолені  
великому пянству і навчали добра,

<sup>4</sup> щоб доводили до розуму молодших, любити  
чоловіків, жалувати дітей,

<sup>5</sup> щоб були мірними, чистими, господарними,  
добрими, корились своїм чоловікам, щоб слово Боже  
не зневажалось.

<sup>6</sup> Молодіж так само наминай знати міру.

<sup>7</sup> У всьому ж сам себе подаючи за взір добрих діл, у  
науці цілость, поважність,

<sup>8</sup> слово здорове, недокорене, щоб осоромив ся  
противник, не маючи нічого казати про нас докірно.

<sup>9</sup> Слуги своїм панам щоб корились, у всьому  
догоджали, не відказуючи,

<sup>10</sup> не крали, а показували всяку добру віру, щоб  
науку Спасителя нашого, Бога, украшували у всьому.

<sup>11</sup> Явилась бо благодать Божа спасительна всім людям,

<sup>12</sup> навчаючи нас, щоб відцуравшись нечестя і мирських похотей, розумно і праведно і благочестно жили ми в нинішньому віці,

<sup>13</sup> ждучи блаженного вповання і явлення слави великого Бога і Спаса нашого Ісуса Христа,

<sup>14</sup> котрий оддав себе самого за нас, щоб ізбавити нас од усякого беззаконня і очистити собі людей вибраних, ревнителів добрих діл.

<sup>15</sup> Се говори, напоминай, і докоряй з усяким повелінням. Нехай ніхто тобою не гордує.

### 3

<sup>1</sup> Нагадуй їм, щоб начальства і власти слухали і корились, і до всякого доброго діла були готові,

<sup>2</sup> щоб нікого не хулили, не були сварливі, а тихі, показуючи всяку лагідність до всіх людей.

<sup>3</sup> Були бо колись і ми нерозумні, непокірні, і зведені слуги похотям та всяким розкошам, живучи в злобі та зазвисті, гидкими будши та ненавидячи один одного.

<sup>4</sup> Як же явилась благодать і чоловіколюб'є Спаса нашого Бога,

<sup>5</sup> не з діл праведних, що ми робили, а по своїй милости спас нас купеллю новородження і обновлення Духа святаго,

<sup>6</sup> котрого вилив на нас щедро через Ісуса Христа, Спасителя нашого,

<sup>7</sup> щоб оправдившись благодаттю Його, зробились ми наслідниками по надії життя вічного.

<sup>8</sup> Вірне слово, і хочу, щоб про се ти впевняв, щоб которі увірували в Бога, старались пильнувати добрих діл. Добре воно і користне людям.

<sup>9</sup> Дурного ж змагання, та родоводів, та спорів, та сварок про закон цурай ся, бо вони не на користь і марні.

<sup>10</sup> Єретика чоловіка після першого і другого напомину, покинь,

<sup>11</sup> знаючи, що такий розвертаєть ся і грішить, осудивши сам себе.

<sup>12</sup> Як пришлю Артема до тебе або Тихика, постарайсь прийти до мене в Никополь: там бо надумавсь я зазимувати.

<sup>13</sup> Зину законника та Аполоса старанно випровадь, щоб ні в чому не мали недостатку.

<sup>14</sup> Нехай і наші вчять ся пильнувати добрих діл для конечних потріб, щоб не були без овощу.

<sup>15</sup> Витають тебе усі, що зо мною. Витай тих, хто любить нас у вірі. Благодать з усіма вами. Амінь.

*До Тита, критянської церкви першого рукоположеного єпископа, писано з Никополя Македонського.*

**Біблія свободи**  
**The Holy Bible in Ukrainian, Freedom Bible updated**  
**from translation by P. Kulish and I. Pulyu**

Public Domain

Language: Українська (Ukrainian)

Translation by: Panteleimon Kulish

Contributor: Ivan Semenovych Nechui-Levytsky, Ivan Pavlovych Pulyu

Повідомте про помилки тут: <https://forms.gle/PAo2uKZqCNnoZGDe7>

2025-02-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2026 from source  
files dated 12 Dec 2025

1d4fcb6c-e42a-5d5b-a622-85571c976358